Jelko Peters

Rudolf Wintnauers
Übersetzung der *Legenda maior de beata Hedwigi*

Text und Untersuchungen zu einem Frühwerk
der Wiener Übersetzungsschule unter Herzog Albrecht III.

Edition Praesens
Verlag für Literatur- und Sprachwissenschaft

INHALTSVERZEICHNIS

VORBEMERKUNGEN

Zur Ausgabe VII
Zur Handschrift Brüssel, Bibliothèque Royale Albert Ier, Ms. 4300 X
Zur Texteinrichtung XI

RUDOLF WINTNAUERS ÜBERSETZUNG DER *LEGENDA MAIOR DE BEATA HEDWIGI*

Vorrede 1
1. Kapitel 4
2. Kapitel 14
3. Kapitel 25
4. Kapitel 30
5. Kapitel 48
6. Kapitel 66
7. Kapitel 80
8. Kapitel 92
9. Kapitel 113
10. Kapitel 122
11. Kapitel 204
12. Kapitel 207

UNTERSUCHUNGEN ZU RUDOLFS WINTNAUERS ÜBERSETZUNG DER *LEGENDA MAIOR DE BEATA HEDWIGI*

Die heilige Hedwig und ihre Legende 213

Quellen zum Leben der heiligen Hedwig vor Verbreitung der Legende 213

Historische Quellen 216

Literaturhistorischer Hintergrund und literarische Quellen 218

Auftraggeber und Verfasser 222

Aufbau und Inhalt 224

Rudolf Wintnauer, Herzog Albrecht III. und die Anfänge der Wiener Übersetzungsschule 229

Zur Schreibsprache der Handschrift 251

Vokalismus 252

Konsonantismus 258

Zusammenfassung 264

Glossar 268

Literaturverzeichnis 293